

NGÀY 18 THÁNG 8 NĂM 2024 - CHÚA NHẬT 20 THƯỜNG NIÊN - NĂM B



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 110 - Ngày 18 tháng 8 năm 2024

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

Giờ làm việc của Văn phòng

Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 19-08 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XX mùa thường niên.
- 20-08 Thứ Ba: Thánh Bê-na-đô, viện phụ, TSHT, lễ nhớ.
- 21-08 Thứ Tư: Thánh Pi-ô X, Giáo hoàng, lễ nhớ.
- 22-08 Thứ Năm: Đức Trinh nữ Ma-ri-a Nữ vương, lễ nhớ.
- 23-08 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XX mùa thường niên.
- 24-08 Thứ Bảy: Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông đồ, lễ kính.

NGÀY 25 THÁNG 08 NĂM 2024 - CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN- NĂM B

(Gs 24, 1-2a. 15-17. 18b; Tv 33, 2-3. 16-17. 18-19. 20-21. 22-23; Ep 5, 21-32; Ga 6, 61-70)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, nơi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quý Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Anh Nguyễn Công Tiến Finance/Bookeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

Thánh Lễ Mừng Sinh Nhật Cha Chánh Xứ Giuse Lê Trung Tướng



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 10 & 11 tháng 8, 2024

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- **Xin giỏ lần 1** \$25,644
- Đóng góp trên mạng \$2,095
- Xin giỏ lần 2 cho
 - Quý Xây Dựng \$6,018
 - Tu Viện Dòng Kín
 - Cát Minh** \$18,854





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chính Xứ



Chúa Nhật, ngày 18 tháng 8 năm 2024

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Người Công Giáo Việt Nam trong giáo phận San Jose đang tham dự Đại Hội Thánh Mẫu được tổ chức lần nhất tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Khi tôi viết thư này thì đang trong những ngày chuẩn bị cho Đại Hội. Nhưng khỏi đoán cũng sẽ biết Đại Hội sẽ qui tụ rất đông các tín hữu gốc Việt. Lý do là vì người Công Giáo Việt Nam có lòng sùng kính Đức Mẹ rất đặc biệt. Tại sao vậy? Người Công giáo Việt Nam không chỉ có lòng sùng kính mà phải nói là có lòng yêu mến đặc biệt đối với Đức Mẹ vì nhiều lý do sâu xa, liên quan đến lịch sử, văn hóa và đời sống tâm linh.

Đức Mẹ là nguồn an ủi và che chở: Trong suốt lịch sử Việt Nam, người kitô hữu đã trải qua nhiều thời kỳ khó khăn như chiến tranh, đói nghèo, bách hại, rồi phải di cư, di tản và vượt biên. Đức Mẹ Maria trở thành biểu tượng của sự an ủi, bảo vệ và che chở cho các giáo hữu. Người Công giáo Việt Nam tìm thấy nơi Đức Mẹ một nguồn sức mạnh tinh thần để vượt qua những thử thách của cuộc sống.

Truyền thống gia đình và lòng hiếu thảo: Văn hóa Việt Nam đặt nặng truyền thống gia đình và lòng hiếu thảo. Đức Maria, với vai trò là người mẹ, dễ dàng trở thành đối tượng của lòng yêu mến và tôn kính. Người Việt thường coi Đức Mẹ như một người mẹ nhân từ, luôn lắng nghe và cầu bầu cho con cái.

Sự hiện diện của Đức Mẹ trong đời sống tâm linh: Trong đời sống tâm linh của người Công giáo Việt Nam, Đức Mẹ hiện diện một cách gần gũi qua các cuộc hành hương, các nghi lễ, và đặc biệt là qua các lời kinh như Kinh Mân Côi. Các sự kiện như lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (15/8), lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (8/12) và các dịp lễ khác, chẳng hạn như Đại Hội Thánh Mẫu ở Missouri, thường thu hút đông đảo người tham dự, thể hiện lòng sùng kính đặc biệt.

Các phép lạ và sự kiện liên quan đến Đức Mẹ: Ở Việt Nam, có nhiều địa điểm hành hương nổi tiếng liên quan đến Đức Mẹ như La Vang, Trà Kiệu, và Tà Pao. Những nơi này gắn liền với các câu chuyện về những lần Đức Mẹ hiện ra và những phép lạ được cho là nhờ sự cầu bầu của Đức Mẹ. Điều này càng làm tăng lòng sùng kính của người Công giáo Việt Nam đối với Đức Mẹ. Đó là chưa kể đến những kinh nghiệm cá nhân của các tín hữu khi họ nhận ra trong cuộc sống luôn được Đức Mẹ ban ơn này ơn nọ rất cụ thể. Không tin sao được? Không sùng kính sao được?

Ảnh hưởng từ truyền giáo và sự truyền đạt từ các thế hệ trước: Khi các nhà truyền giáo ở Châu Âu đến Việt Nam, các ngài đã mang theo lòng sùng kính Đức Mẹ và giảng dạy về Đức Mẹ cho người dân địa phương. Qua nhiều thế hệ, lòng sùng kính này được truyền lại và trở thành một phần không thể thiếu trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam.

Tóm lại, tình yêu mến đặc biệt của người Công giáo Việt Nam đối với Đức Mẹ không chỉ dựa trên niềm tin tôn giáo, mà còn được củng cố bởi văn hóa, lịch sử và truyền thống gia đình sâu sắc.

Cầu chúc cho anh chị em và gia đình được nhiều ơn lành kín múc từ Đại Hội Thánh Mẫu.

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI
CHỨA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN (NĂM B)

Thứ Bảy, ngày 24 tháng 8 năm 2024		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Khoa Vu
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Justin Le
Chúa Nhật, ngày 25 tháng 8 năm 2024		
7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le & Fr. Tan Nguyen (giảng)
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Justin Le
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen



Đại Hội Thánh Mẫu Lần 1

Thánh Mẫu Lần 1

THỨ SÁU 16/8/2024 ĐẾN CHỦA NHẬT 18/8/2024

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

389 E SANTA CLARA ST., SANJOSE, CA 95113

THÁNH LỄ | CHẦU THÁNH THỂ | KHẤN ĐỨC MẸ | RƯỚC KIỆU
GIẢI TỘI | THUYẾT GIẢNG | HỘI THẢO






ĐỨC GM. THOMAS NGUYỄN THÁI THÀNH LM CHÁNH XỨ GIUSE LÊ TRUNG TƯỜNG
LM VINCENTE NGUYỄN ĐÌNH TRUYỀN LM ANTON NGUYỄN DUY TÂN LM GIUSE VŨ ĐĂNG KHOA

HỘI CHỢ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG 2024

VUI CHƠI | GIẢI TRÍ | ĂM THỰC & CÁC CHƯƠNG TRÌNH CA MÙA NHẠC ĐẶC SẮC















CA SĨ: TUẤN VŨ | LƯU BÍCH | QUANG LÊ | MINH TUYẾT | THIÊN KIM | TRÚC LAM TRÚC LINH | ÁNH MINH | LÊ PHƯƠNG
VICKIE | VŨ HIẾN | DIỆU LINH | MC KIỀU TIÊN | MC BẢO TRẦN | SJ BROTHER BAND



CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI THÁNH MẪU LẦN I

CỘNG ĐỒNG CÔNG GIÁO VIỆT NAM GIÁO PHẬN SAN JOSE GIÁO XỨ VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG



Đức Maria - Người Phụ Nữ Của Thánh Thể

Đại Hội Thánh Mẫu Với Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành

THỨ SÁU, NGÀY 16 THÁNG 8 NĂM 2024

- 5:30 PM Lăn Chuối Kính Lòng Chúa Thương Xót (nhà thờ)
6:00 PM **Lễ Chiều Kính Lòng Chúa Thương Xót** (nhà thờ)
Cha Chánh xứ Giuse Lê Trung Tướng chủ tế & thuyết giảng
7:00 PM **Chương Trình Ca Nhạc** (khán đài ngoài trời)
Với Các Ca Sĩ Nổi Tiếng Ở Hải Ngoại

THỨ BẢY, NGÀY 17 THÁNG 8 NĂM 2024

- 8:00 AM **Lễ Sáng - Lăn Chuối & Suy Niệm Mân Côi** (Legio Marié Curia phụ trách)
Đức ông Dominicô Đỗ Văn Đĩnh chủ tế & Cha Phêrô Trần Thế Tuyên thuyết giảng
9:00 AM **Khai mạc Phòng Triển Lãm** (Hội trường St. Patrick) **Những Lần Đức Mẹ Hiện Ra**
(Đức cha Tôma Nguyễn Thái Thành & Quý Cha, quý Phó tế, Tu sĩ tham dự)
9:30 AM **Sinh hoạt Với Người Cao Niên** (nhà thờ)
Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành chia sẻ
10:00 AM **Ca Nguyện Tôn Vinh Đức Maria - Mẹ của Lòng Thương Xót** (nhà thờ)
Nhóm Lòng Chúa Thương Xót San Jose phụ trách
11:00 AM **Thuyết Giảng Đề Tài 1 “ĐỨC MARIA - HÒM BIA THIÊN CHÚA”**
Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành thuyết giảng
12:00 PM **Chương Trình Ca Nhạc** (khán đài ngoài trời)
Với Ca Sĩ Nổi Tiếng & Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình Phụ Trách
3:00 PM **Chương Trình Của Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Lasan** (khán đài ngoài trời)
4:00 PM **Thánh Lễ tiếng Anh** do Cha Giuse Vũ Đăng Khoa
4:00 PM **Các Cha Ngồi Tòa Giải Tội** (Hội Trường St. Patrick)
5:00 PM **Rước kiệu Tôn Vinh Đức Mẹ Trên Đường Phố Downtown San Jose**
6:00 PM **Thánh Lễ Đại Trào** do Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành chủ sự
Thuyết Giảng Đề Tài 2 “ĐỨC MARIA - CỨU MANG & HẠ SINH CHÚA GIÊSU THÁNH THỂ”
7:00 PM **Chương Trình Văn Nghệ** (khán đài ngoài trời)
Với Các Ca Sĩ Nổi Tiếng Ở Hải Ngoại
7:00 PM **Chương Trình Văn Nghệ Giới Trẻ** (Hội trường St. Patrick)
Nhóm trẻ ADL Band (Giáo xứ Đức Mẹ La Vang/Giáo đoàn Thánh Tâm)
Nhóm trẻ Hàn Quốc (Giáo xứ Korean Martyrs San Jose)

CHỨA NHẬT, NGÀY 18 THÁNG 8 NĂM 2024

- 10:30 AM **Thánh Lễ Đại Trào Bế Mạc Đại Hội Thánh Mẫu**
Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành chủ sự & Cha Nguyễn Nam Thảo (linh mục Dòng Tên & Giáo sư Santa Clara University) thuyết giảng

XIN LƯU Ý Các giờ lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật khác của giáo xứ vẫn như thường lệ

BA NGÀY HỘI CHỢ TRONG ĐẠI HỘI THÁNH MẪU

Thứ Sáu, Thứ Bảy, Chúa Nhật, ngày 16 - 18 tháng 8 năm 2024

Sẽ được tổ chức tung bồng và đầy màu sắc, góp phần vào dòng sinh hoạt phong phú tại Trung Tâm Thành Phố San Jose. Với nhiều món ăn đặc sắc, các trò chơi có thưởng cho người lớn và trẻ em, cùng với trò chơi lô tô vui nhộn, bốn chương trình ca nhạc với các ca sĩ nổi tiếng ở Hải Ngoại, phần trình diễn của Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Lasan, và đêm nhạc sôi động của hai nhóm trẻ ADL và Hàn Quốc. Kính mời mọi người tham dự.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ Lễ Kính Đức Mẹ Fatima, kỷ niệm 107 năm lần thứ 4 Đức Mẹ hiện ra tại Fatima - Sẽ được



cử hành vào Thứ Hai, ngày 19 tháng 8 năm 2024, với buổi lần Chuỗi Mân Côi lúc 5:30 PM, và tiếp theo sau là Thánh Lễ kính Đức Mẹ Fatima lúc 6:00 PM. Tháng này giáo xứ sẽ không tổ chức rước kiệu Đức Mẹ Fatima, vì mới sau Đại Hội Thánh Mẫu.

Chủ tế: Lm. Antôn Nguyễn Duy Tân

Thuyết giảng: Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền

❖ Đôi dòng về lần Đức Mẹ hiện ra lần thứ tư tại Fatima - Ngày 10.8.1917, viên chánh tổng, 1

người chống đối hàng giáo sĩ, triệu tập 3 em Lucia, Francisco và Jacinta tới để tra hỏi, nhưng không có kết quả. Ngày 13.8, ông ta nhốt 3 em vì làm rối loạn trật tự công cộng và tiếp tục tra hỏi, nhưng hoài công. Rốt cuộc, ngày 15.8, ông ta phải thả 3 em ra. Tuy nhiên, ngày 13.8, có khoảng 18.000 người tới bãi chờ xem sự lạ, nhưng 3 em vắng mặt vì còn bị nhốt. Chúa nhật 19.8, khi 3 em dẫn đàn cừu tới thả ở bãi Cova de Iria, Đức Mẹ lại hiện ra với 3 em, yêu cầu các em nói với mọi người cầu nguyện cho những người tội lỗi mau thống hối và hứa sẽ làm 1 phép lạ cho mọi người tin.

❖ Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Mừng Lễ Bồn

Mạng - Chúa Nhật tuần sau, ngày 25-8-2024 Hội Các Bà Mẹ Công Giáo trong giáo xứ sẽ mừng trước Lễ Thánh Monica, bồn mạng của Hội. Giáo Xứ sẽ có cuộc cung nghinh Tượng Thánh Monica bên trong nhà thờ vào 10:30 am, tiếp theo sau là thánh lễ với phần tuyên hứa các hội viên mới. Giáo



Xứ xin chúc mừng Hội, và xin Chúa, Mẹ Maria, và bà Thánh Monica chúc lành cho mọi hội viên của Hội Các Bà Mẹ Công Giáo trong xứ nhà.

❖ Ghi danh Các Lớp Giáo Lý Việt Ngữ Niên Học 2024-2025 - Trường Giáo Lý Việt Ngữ Giáo

xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang đang tiếp tục nhận đơn ghi danh cho niên học 2024-2025. Năm học tới này giáo xứ sẽ có hai trường sáng & chiều tại Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang và hai trường sáng & chiều tại trường Trung Học Mt. Pleasant, tọa lạc tại địa chỉ 1750



S White Rd, San Jose, CA 95127. Xin các phụ huynh ghé qua Bàn Ghi Ý Lễ để lấy đơn ghi danh.

❖ Lớp Giáo Lý Dự Tông Niên Khóa 2024-2025 - Chương trình Giáo lý Dự tông (GLDT)

niên khóa 2024-2025 sẽ khai giảng vào sáng Chúa Nhật tuần tới, ngày 25 tháng 8 năm 2024 lúc 10:30 sáng tại hội trường giáo xứ. Xin quý ông bà, anh chị em giúp phổ biến và mời gọi những ai có ý định tìm hiểu hoặc muốn gia nhập Giáo Hội Công Giáo. Mọi chi tiết và ghi danh, xin liên lạc Phó tế Định (408) 826-9543 hoặc gọi cho văn phòng Giáo xứ trong giờ làm việc.



❖ Vài Gian Hàng Tiêu Biểu Tại Đại Hội Thánh

Mẫu - Xin mời cộng đoàn ghé tham quan Phòng Triển Lãm Tranh Ảnh Đức Mẹ trong hội trường St. Patrick. Ngoài ra, xin mời ghé qua các quầy:

- * Gian hàng tượng đạo Vittoria Collections
- * Gian hàng Giáo Lý & Việt Ngữ
- * Gian hàng St. Patrick School
- * Gian hàng Ghi Ý Khấn
- * Gian hàng Yard Sale
- * Gian hàng áo dài truyền thống cao cấp
- * Gian hàng Jewelry Hồng Minh Travel

Một số hình ảnh trong Thánh Lễ kính Đức Mẹ Fatima, Ngày Văn Hóa Hispanic Day 4/08/24 và Open Mic Night với Ca đoàn Kitô Vua 3/08/24 tại Giáo xứ ĐMLV

(Courtesy of Ngan Hoang & CD Kitô Vua)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le

Factory Trained
 Master Certified

785 N. 13th Street
 San Jose, CA 95112



Bus: (408) 885-1782
 Cell: (408) 835-2678
 (408) 674-6768



Monday closed
 Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM



408 610-9849



460 E William St.
 San Jose, CA 95112

Scan me to website



Nhà Hàng Hào Hào Phở
 Thuần Tuý Các Món Ăn Việt
 (gần BoTown cũ). Kính Mời!



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
 Brake and Lamp
 Certified DMV.
 Việc làm bảo đảm.

(408)646-3745 or
 (408)646-3733

Mon-Sat: 8:30am - 5:30pm
 3096 Landess Ave. San Jose,
 CA 95132

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
 Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha
 Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
 nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
 San Jose, CA 95113
 (408) 216-0770

www.contempofurnitures.com

Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent
 Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
 Sunnyvale, CA 94085-4025
 Bus: 408-702-2602
 Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!

State Farm
 Auto . Home . Business . Life



